กระแสพระราชดำรัส พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ

...ขอให้ทำมหาวิทยาลัยแห่งนี้ให้ดี



มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

華僑崇聖大學

HUACHIEW CHALERMPRAKIET UNIVERSITY





สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์
ทรงประทานพระโอวาทแก่คณะกรรมการสภามหาวิทยาลัยและผู้บริหารมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
ในโอกาสที่เข้าเฝ้าทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายปริญญาสังคมสงเคราะห์ศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ ณ พระตำหนักเลอดิส
และทรงลงพระนามในสมุดเยี่ยม เมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๒๒ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๔๖





สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมเสด็จเยี่ยมมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
ประทับ ณ ห้องพระอักษรและทรงลงพระนามาภิไธยในสมุดเยี่ยม
เมื่อวันศุกร์ที่ ๑๑ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๓๗





พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ภูมิพลอดุลยเดชมหาราช
เสด็จพระราชดำเนินทรงเปิดมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
ประทับ ณ หอประชุมมหาวิทยาลัยและทรงลงพระปรมาภิไธยในสมุดเยี่ยม
เมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๒๔ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๓๗



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

華僑崇聖大學

HUACHIEW CHALERMPRAKIET UNIVERSITY

ที่ตั้ง : เลขที่ 18/18 ถนนบางนา-ตราด กม.ที่ 18 ต.บางโฉลง อ.บางพลี จ.สมุทรปราการ 10540

地址： 北欖府挽披縣挽差隆區挽那達路第十八公裏， 門牌18/18號

Address : 18/18 Bangna-Trad Road, K.M. 18, Bangplee District, Samutprakarn 10540, Thailand

ชื่อหนังสือ : มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
ลิขสิทธิ์ : มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
รูปเล่ม : บริษัท ด่านสุทธาการพิมพ์ จำกัด
พิสูจน์อักษร : คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
ศิลปกรรม : ศูนย์เทคโนโลยีการศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
ระบบการพิมพ์ : ออฟเซ็ต 4 สี และปั๊มทองเค
กระดาษปก : อาร์ตการ์ด 210 ก. พิมพ์ 4/4 สี (6 หน้า) เคลือบพีวีซีด้าน และปั๊มเคทอง
กระดาษเนื้อใน : อาร์ตด้าน 105 ก. พิมพ์ 4/4 สี จำนวน 64 หน้า
ขนาดรูปเล่ม : $5\frac{3}{4}$ " × $8\frac{1}{4}$ "
พิมพ์ครั้งที่ 1 : มกราคม 2547 จำนวน 12,000 เล่ม

พิมพ์ที่ บริษัท ด่านสุทธาการพิมพ์ จำกัด 307 ซ.ลาดพร้าว 87 ถ.ลาดพร้าว แขวงวังทองหลาง เขตวังทองหลาง กรุงเทพฯ 10310 โทร. 0-2966-1600-6 โทรสาร 0-2966-1609

คำนำ

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติก่อตั้งโดยมูลนิธิป่อเต็กตึ๊ง ซึ่งเป็นองค์กรสาธารณกุศลที่มีปณิธานในการดำเนินกิจกรรมเพื่อประโยชน์แก่สาธารณชนเป็นหลัก การจัดตั้งโรงเรียนและสถานศึกษาจึงเป็นจุดมุ่งหมายสำคัญของการดำเนินการของมูลนิธิฯ ซึ่งนับเป็นการช่วยเหลือสังคมอย่างมั่นคงถาวรยาวนาน และแผ่ขยายแนวคิดการบำเพ็ญประโยชน์แก่สังคมในวงกว้าง เพราะบุคคลที่ได้รับการศึกษาจากสถาบันแห่งนี้ จะได้นำความรู้และแนวคิดของมูลนิธิฯ ไปใช้เพื่อเป็นประโยชน์แก่ตนและสังคมต่อไป

จากปณิธานดำเนินงานของมูลนิธิฯ ดังกล่าว มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติจึงดำเนินงานโดยยึดปณิธานการช่วยเหลือสังคมเช่นเดียวกับมูลนิธิฯ ดังคำขวัญของมหาวิทยาลัยที่บุคลากร และนักศึกษามหาวิทยาลัยหัวเฉียวฯ ได้ใช้เป็นคำขวัญประจำใจของทุกคนคือ **"เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม"** ดังนั้นจึงส่งผลต่อการดำเนินการเปิดหลักสูตรหลากหลายคณะวิชาที่สอดคล้อง ทันสมัย และเป็นประโยชน์แก่สังคม

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวฯ มุ่งมั่นที่จะพัฒนาให้เป็นมหาวิทยาลัยชั้นนำของประเทศ มุ่งพัฒนาหลักสูตรให้สอดคล้องกับความต้องการของสังคม มุ่งพัฒนาผู้เรียนให้มีความเชี่ยวชาญในสาขาวิชาที่ตนศึกษา และมุ่งสร้างจิตสำนึกที่คำนึงถึงประโยชน์ของส่วนรวมเป็นสำคัญ

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวฯ เชื่อมั่นว่าคุณภาพของบัณฑิตหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติคือกำลังสำคัญในการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมของประเทศไทยสืบต่อไป

(รองศาสตร์จารย์ประสิทธิ์ โฆวิไลกูล)
อธิการบดีมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

Forward

Huachiew Chalermprakiet University was established by the Poh Teck Tung Foundation, which is a charity organized to benefit society. The establishment of the university is one of the Foundation's important objectives since it is designed to make long term contributions to society. The graduates of the university can follow the Foundation's mission by applying their knowledge to serve society.

The mission of the university is in keeping with that of the Poh Teck Tung Foundation as reflected in the university's motto **"Acquire Knowledge to Serve Society"**. As a result, our curriculums are relevant to the mission, up to date, and beneficial to society.

Huachiew Chalermprakiet University aims to be one of the country's leading universities with a variety of curriculums relevant to the needs of society. Our graduates are expected to be competent professionals with high moral standards. They will be accomplished individuals who are devoted to the benefit of society.

Huachiew Chalermprakiet University is confident that our graduates will be important resources in the development of the country's economy and people.

(Associate Professor Prasit Kovilaikool)
President
Huachiew Chalermprakiet University

前言

華僑崇聖大學是由華僑報德善堂所創辦的。主要宗旨是以造福社會人群為目標。所以興辦學校、或大學都是落實對人群有助益的事項。這長久來的社會救濟工作，是建立起相當的歷史淵源和社會地位。同時，還把這些理念廣為推展。讓本校的學生們，不僅學習到專業知識，而且還薰陶具有仁慈的胸懷。除了個人的受益，還能善用到社會各各的角落。

因為華僑崇聖大學是秉持報德善堂為社會謀福利的宗旨。因此，大學當局不管是教職員或學生，都有一句精神的警語「學習為社會服務」。所以，當本人接任校長即繼續拓展，開設更多因應社會需求實用的學科。

華僑崇聖大學期許未來再發展，成一所帶動國家學術的高等學府的大學地位。進一步配合社會的需求，再接再厲的開設應用的課程。朝向培養學生具備個人的專長，以及陶冶成為一個為公共謀利益考量的社會青年。

華僑崇聖大學相信所培養的畢業生的能力，足於對國家社會或經濟發展起著影響和延伸的人才。

泰國華僑崇聖大學
校長　許樹鎮

สารบัญ

หน้า

目錄

Contents



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

สัญลักษณ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

ตัวอักษร 僑 กลางรูปวงกลม นำมาจากสัญลักษณ์ของมูลนิธิป่อเต็กตึ๊ง โดยภาษาจีนกลาง อ่านว่า **"ซ่าน"** ภาษาจีนแต้จิ๋ว อ่านว่า **"เสียง"** หมายถึง **"คุณงามความดี บริสุทธิคุณ การกระทำความดี"** ส่วนวงกลมชั้นนอกมีตัวอักษรไทย จีน อังกฤษ บอกชื่อมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ส่วนอักษรภาษาจีน เป็นสำเนียงจีนแต้จิ๋ว อ่านว่า **"หั่ว เคี้ยว ฉ่ง เสีย ไต่ ฮัก"** มีความหมายเดียวกับภาษาไทย

The Huachiew Chalermprakiet University Emblem

The emblem is a double circle, with the inner circle containing the Chinese characters 僑 **"san"** in Mandarin Chinese, and **"siang"** in the Shawjow dialect. It means virtue, purity, and charity. The Chinese character reads "Hua Kiew Chong Sia Taihak" in Shawjow dialect and is also an emblem of the Poh Teck Tung Foundation. The outer circle contains the name of the university in English, Thai, and Chinese. The name is read **"Hua Kiew Chong Sia Taihak"** in Shawjow.

การก่อกำเนิดและพัฒนา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ได้ผ่านพัฒนาการมาหลายขั้นตอน และหลายรูปแบบ จึงค่อนข้างจะมีประวัติความเป็นมาที่ยาวนาน กล่าวคือ การจัดตั้งมหาวิทยาลัยเกิดจากการผนวกเอาวิทยาลัยหัวเฉียวเข้ามาเป็นส่วนหนึ่ง (วิทยาลัยหัวเฉียวนั้นมีรากฐานมาจากโรงเรียนผดุงครรภ์อนามัย ซึ่งพัฒนามาจากสถานผดุงครรภ์หัวเฉียว โดยมีมูลนิธิป่อเต็กตึ๊งเป็นผู้ก่อตั้งเพื่อผลิตบุคลากรให้สถานผดุงครรภ์ กล่าวได้ว่า สถานผดุงครรภ์หัวเฉียวเป็นจุดกำเนิดของทั้งสถานพยาบาลหัวเฉียว โรงพยาบาลหัวเฉียว โรงเรียนผดุงครรภ์อนามัย วิทยาลัยพยาบาลหัวเฉียว มาจนถึงมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ)

ดังนั้นการกล่าวถึงประวัติความเป็นมาและพัฒนาการของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ จึงจำเป็นต้องอ้างถึงมูลนิธิป่อเต็กตึ๊งเกือบจะทุกขั้นตอน เนื่องจากมีความเกี่ยวพันอย่างใกล้ชิดและเป็นผู้ก่อตั้งหน่วยงานที่พัฒนาจนแยกตัวออกมา แม้บางยุคบางสมัยอาจมีช่วงเวลาที่เหลื่อมล้ำกันบ้าง แต่ก็อาจจัดแบ่งพัฒนาการช่วงสำคัญ ๆ ออกได้เป็น 3 ยุค ดังนี้

1. โรงเรียนผดุงครรภ์อนามัย โรงพยาบาลหัวเฉียว (พ.ศ. 2485 - 2524)
2. วิทยาลัยหัวเฉียว (พ.ศ. 2524 - 2534)
3. มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ (พ.ศ. 2535 - ปัจจุบัน)

การก่อรูปโรงเรียนผดุงครรภ์อนามัย (พ.ศ. 2485 - 2524)

ในเดือนกรกฎาคม พ.ศ. 2481 มูลนิธิได้จัดพื้นที่ด้านหลังศาลเจ้าไต้ฮงกง ถนนพลับพลาชัยเปิดเป็นที่ทำการรักษาพยาบาลแก่ประชาชน โดยใช้ชื่อว่า "ฮั่วเคี้ยวกิ้วหูอุยอี่" หรือ "สถานผดุงครรภ์หัวเฉียว" มุ่งเน้นให้บริการด้านการผดุงครรภ์เป็นสำคัญ มีนายแพทย์ฉ่ายเก้งบุ้นเป็นผู้อำนวยการมีจำนวนเตียงทั้งสิ้น 14 เตียง

ต่อมาชื่อเสียงของสถานผดุงครรภ์เริ่มเป็นที่รู้จักและเป็นที่นิยมมากขึ้น จนเจ้าหน้าที่และสถานที่ไม่พอเพียงกับจำนวนผู้มาขอรับบริการ จนถึง พ.ศ. 2483 ช่วงที่ ดร.อุเทน เตชะไพบูลย์ ดำรงตำแหน่งประธานมูลนิธิ จึงได้ย้ายมายังสถานที่แห่งใหม่บนถนนพลับพลาชัย บริเวณด้านหลังวัดเทพศิรินทราวาส และใช้ชื่อใหม่ว่า "ฮั่วเคี้ยวอุยอี่" หรือ "สถานพยาบาลหัวเฉียว" เพื่อขยายการรักษาพยาบาลจากเดิมที่มุ่งเน้นด้านผดุงครรภ์มาเป็นการรักษาพยาบาลทั่วไป เพิ่มจำนวนเตียงเป็น 25 เตียง และได้ให้บริการแก่ประชาชนมากขึ้น กอบกับมูลนิธิป่อเต็กตึ๊งมีความมุ่งมั่นที่จะผลิตเจ้าหน้าที่ผดุงครรภ์ให้มีความสามารถด้านการพยาบาลและการผดุงครรภ์ เพื่อนำความรู้ไปใช้ให้เกิดประโยชน์แก่สังคมและประเทศชาติ

ในปี พ.ศ. 2485 จึงจัดตั้งโรงเรียนผดุงครรภ์อนามัยขึ้น เป็นหน่วยงานหนึ่งของโรงพยาบาลหัวเฉียวผลิตนักเรียนผดุงครรภ์ทั้งสิ้น 43 รุ่น

วิทยาลัยหัวเฉียว (พ.ศ. 2524 - 2534)

พัฒนาการของโรงเรียนผดุงครรภ์อนามัย ภายใต้การดูแลของโรงพยาบาลหัวเฉียวและมูลนิธิป่อเต็กตึ๊งดำเนินสืบมาอย่างไม่หยุดยั้ง รวมทั้งมูลนิธิได้ตระหนักถึงภารกิจของรัฐบาลในการพัฒนาประเทศตามแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคม

* ช่วงปี พ.ศ. 2524 - 2527 ยังเป็นระยะคาบเกี่ยวระหว่างโรงเรียนผดุงครรภ์อนามัยกับวิทยาลัยพยาบาล กล่าวคือ ในขณะเริ่มหลักสูตรวิชาชีพพยาบาลก็ยังคงมีนักเรียนโรงเรียนผดุงครรภ์อนามัยอยู่ (ข้อมูลจากงานวิจัย "90 ปีมูลนิธิป่อเต็กตึ๊งบนเส้นทางประวัติศาสตร์สังคมไทย : ประวัติศาสตร์จากคำบอกเล่า" หน้า 200)

แห่งชาติฉบับที่ 4 (พ.ศ. 2520 - 2524) จึงได้ขยายโรงพยาบาลหัวเฉียวเดิมให้เป็นโรงพยาบาลทั่วไปในการให้บริการรักษา โรงเรียนผดุงครรภ์อนามัยจึงได้รับการยกวิทยฐานะขึ้นเป็นวิทยาลัยหัวเฉียวเมื่อวันที่ 17 ธันวาคม 2524 เปิดหลักสูตรการศึกษาการพยาบาล ในระดับปริญญาตรี เริ่มดำเนินการสอนในเดือนมิถุนายน พ.ศ. 2525 นับได้ว่าคณะพยาบาลศาสตร์เป็นคณะวิชาคณะแรกของวิทยาลัย และเป็นคณะพยาบาลศาสตร์ของวิทยาลัยเอกชนแห่งแรกในกรุงเทพฯ ทั้งนี้มูลนิธิป่อเต็กตึ๊งได้จัดสรรพื้นที่บริเวณด้านหลังโรงพยาบาลหัวเฉียวจำนวน 2 ไร่ 3 งาน 1 ตารางวา บนถนนอนันตนาค (เดิมเป็นที่ตั้งของโรงเรียนไพศาลศิลป์) ให้เป็นสถานที่ตั้งวิทยาลัยหัวเฉียว โดยก่อสร้างเป็นอาคาร 8 ชั้น พร้อมจัดหาอุปกรณ์การศึกษาอย่างครบถ้วน ต่อมาวิทยาลัยหัวเฉียวได้เพิ่มคณะวิชาที่เปิดสอนอีกคณะหนึ่ง คือ คณะสังคมสงเคราะห์ศาสตร์ และในปีการศึกษา 2533 ได้รับการรับรองวิทยฐานะให้มีศักดิ์และสิทธิ์ เช่นเดียวกับสถาบันของรัฐทุกประการ

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ (พ.ศ. 2535 - ปัจจุบัน)

พ.ศ. 2533 เป็นวาระที่มูลนิธิดำเนินการมาครบ 80 ปี และตรงกับวาระครบรอบทศวรรษของวิทยาลัยหัวเฉียว มูลนิธิซึ่งมีนโยบายแน่วแน่ที่จะส่งเสริมขยายขอบข่ายงานด้านการศึกษาเพื่อพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ในระดับอุดมศึกษา และเพื่อน้อมเกล้าน้อมกระหม่อมถวายเป็นพระราชกุศลและเฉลิมพระเกียรติน้อมรำลึกถึงพระมหากรุณาธิคุณของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ มูลนิธิป่อเต็กตึ๊งจึงขอให้สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์ศึกษาความเป็นไปได้หากจะพัฒนาขึ้นเป็นมหาวิทยาลัย ผลการศึกษานำมาสู่การระดมทุนจากชาวไทยเชื้อสายจีน ในการก่อสร้างมหาวิทยาลัย และได้รับอนุมัติจากทบวงมหาวิทยาลัยให้จัดตั้งมหาวิทยาลัยได้ ณ อาคารเลขที่ 18/18 ถนนบางนา-ตราด กม.18 ตำบลบางโฉลง อำเภอบางพลี จังหวัดสมุทรปราการ บนพื้นที่ประมาณ 140 ไร่ และได้รับพระมหากรุณาธิคุณจากพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว โปรดเกล้าโปรดกระหม่อมพระราชทานชื่อ "มหาวิทยาลัยหัวเฉียวพระเกียรติ" เมื่อวันที่ 11 พฤษภาคม 2535 นับเป็นมิ่งมงคลสูงสุดแก่สถาบัน และมีความหมายต่อชาวจีนที่เข้ามาอยู่ภายใต้พระบรมโพธิสมภารเป็นอย่างยิ่ง เพราะคำว่า "หัวเฉียว" หมายถึงชาวจีนโพ้นทะเล ทั้งเป็นชื่อที่มูลนิธิใช้เป็นชื่อของโรงพยาบาลและวิทยาลัยของมูลนิธิอยู่แล้ว

- ในปีการศึกษา 2535 อันเป็นปีแรกของการเปิดดำเนินการในระดับอุดมศึกษามหาวิทยาลัยได้เปิดสอนจำนวน 5 คณะวิชา และในปัจจุบันมหาวิทยาลัยได้เปิดสอนระดับปริญญาตรี 9 คณะ และระดับบัณฑิตวิทยาลัย จำนวน 3 หลักสูตร 4 สาขาวิชา

วันที่ 24 มีนาคม 2537 พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงมีพระมหากรุณาธิคุณ โปรดเกล้าโปรดกระหม่อมเสด็จพระราชดำเนินยังมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เพื่อทรงเป็นองค์ประธานในพิธีเปิดมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ยังความปลาบปลื้มให้กับมูลนิธิป่อเต็กตึ๊งคณะผู้ก่อตั้ง ผู้บริหารตลอดจนคณาจารย์ เจ้าหน้าที่และนักศึกษาของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติอย่างหาที่สุดมิได้ และนับว่าเป็นมหาวิทยาลัยเอกชนแห่งแรกและแห่งเดียวที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พระราชทานชื่อ และเสด็จพระราชดำเนินมาทรงเปิดมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

*ความคาดหวังของ ดร.อุเทน เตชะไพบูลย์ ประธานมูลนิธิป่อเต็กตึ๊ง และนายกกิตติมศักดิ์สภามหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ มีว่า "ผมอยากเห็นมหาวิทยาลัยนี้เป็นมหาวิทยาลัยที่มีคุณภาพ ไม่ใช่ปริมาณ คุณภาพต้องดีมาก มีบุคลากร มีอาจารย์ที่มีความรู้ความสามารถและเสียสละ สร้างคนให้เป็นคน ในหลวงท่านมีพระมหากรุณาธิคุณแก่เรามาก ทรงพระกรุณาพระราชทานชื่อให้ และทรงเปิดให้ ซึ่งเป็นเกียรติอย่างสูงส่ง เราควรจะทำอะไรให้เป็นประโยชน์จริง ๆ สมกับที่ท่านทรงพระกรุณากับพวกเราถึงขนาดนั้น พวกที่บริจาคก็ดี เราจะไม่ให้เขาผิดหวัง..."

* งานวิจัย 90 ปี มูลนิธิป่อเต็กตึ๊งบนเส้นทางประวัติศาสตร์สังคมไทย : ประวัติศาสตร์จากคำบอกเล่า 2543 : 223

The Establishment and Development of Huachiew Chalermprakiet University

Huachiew Chalermprakiet University has been through several processes of academic development and it has a long, proud history, in comparison to other educational institutions at the university level. The university was established with the intention of expanding Huachiew College, formerly known as the Midwifery School. The Midwifery School was founded by the Poh Teck Tung Foundation to develop qualified people for Huachiew Hospital. It is clear that the medical and midwifery services were the origin of Huachiew Midwifery clinic, Huachiew Hospital, the Midwifery School, Huachiew College and finally, Huachiew Chalermprakiet University.

The Poh Teck Tung Foundation has been closely involved with every step in the development of Huachiew Chalermprakiet University, including its role as the founder of the University itself. The major development has been able to divide into 3 periods as follows:

1. The Midwifery School at Huachiew Hospital (1942-1981)
2. Huachiew College (1981-1991)*
3. Huachiew Chalermprakiet University (1992 - present)

The Founding of the Midwifery School (1942 – 1981)

In July 1938, The Poh Teck Tung Foundation arranged an area at the back of Grandpa Tai Hong Temple, Plubplachai Road, for a medical and midwifery center for people called "Huakhiew Kiu Hu Oui-ii" or simply known as "Huachiew Midwifery Center" where Dr. Chai Keng was the director. The center had a capacity to accommodate 14 inpatients.

In 1942, the Midwifery School was officially set up as part of Huachiew Hospital. Since then, it has produced 43 classes of midwifery graduates.

When Dr. Udane Tejapaibul became the Chairman of the Foundation in 1943, the Midwifery Center, had already become quite well known to the people. The center was moved to a new place behind Wat Thepsirintawas on Plubplachai Road. It was then called "Huakhiew-Oui-ii" or "Huachiew Medical Center", for it offered general medical treatment to sick people as well as midwifery services. The new center could accommodate 25 inpatients. With its charitable intention of giving free, essential services to the poor, the center became well recognized, causing the demand to rapidly increase.

Huachiew College (1981 – 1991)

The continual expansion and development of the Midwifery School led to another step of advancement in upgrading it to college level. According to the National Economic and Social Development Scheme no.4 (1977-1981), the Poh Teck Tung Foundation expanded Huachiew Hospital

*The duration of Midwifery School and Nursing College was from 1981 to 1984. When the nursing program started some midwifery trainers still studied there. From 90 Years of the Poh Teck Tung Foundation on the History of Thai Society: History from Narration 2000: 200)

to provide general medical care for the public. On December 17, 1981, the Foundation received the Ministry of University Affair's approval to establish Huachiew College. The college opened its doors in June 1982 with one faculty, the Faculty of Nursing, offering a Bachelor Degree in nursing and midwifery. It was the first private college to have this faculty. The Foundation donated a plot of more than 2 rais (1 acre) of land behind the Hospital and the funds to construct an 8-storey building fully equipped with educational facilities on Anantanakaraj Road (the location of former Pisarnsilp School). Later, a Faculty of Social Work was started as the second faculty and it was also certified by the State in view of its high standards.

Huachiew Chalermprakiet University (1992 – present)

In 1991, The Poh Teck Tung Foundation celebrated its 80th anniversary and the first decade of the college's establishment. On this occasion, the Foundation stated its firm determination to expand the scope of education to develop human resources at the university level. Huachiew Chalermprakiet University arose from the Foundation's intense desire to aid Thailand in its efforts to expand opportunities for tertiary education in keeping with national demand and to commemorate Their Majesties, the King and Queen of Thailand. A Foundation University Project was initiated and assigned to the Academic Service Center of the National Institute of Development Administration (NIDA) to conduct the feasibility study. The result of the study was very encouraging so the first funding goal was raised from the contributions of Thai-Chinese merchants. Later, the Foundation's request to upgrade Huachiew College to university status was granted by the Ministry of University Affairs. The university was built on the large plot at Km.18 Bangna-Trad Road, Bangchalong Tambon, Bangplee Amphor, Samutprakarn Province.

On May 11, 1992, His Majesty King Rama IX, graciously granted the Foundation's request and bestowed upon the university the name "Huachiew Chalermprakiet University." "Huakiew" means "oversees," which is used to refer to the Chinese from overseas who sought refuge from His Majesty in the past. Later, the word was pronounced as "Huachiew" and it is presently used as the official name for both the Hospital and the University.

In the first academic year of 1992, five faculties were offered. Now the University provides nine faculties and three graduate programs with four majors.

On March 24, 1994, the Founder's Day, HM the King graciously presided over the ceremony, which brought great satisfaction to the founders of the Foundation, university administrators, university staff members, as well as students. Huachiew Chalermprakiet University is the first and the only private University at which His Majesty the King has presided at the opening-ceremony.

*Dr. Udane Tejapaibul, the Chairman of The Poh Teck Tung Foundation and The Honorable President of Huachiew Chalermprakiet University Council, states "I would like to distinguish our university from others by having staff members and officers of virtue. Members will work hard to contribute to students and to the university. His Majesty the King has very graciously granted and bestowed the name of the University. Also, many oversea Chinese merchants have supported our University with generous donations. We should not disappoint these people."

* From 90 Years of the Poh Teck Tung Foundation on the History of Thai Society: History from Narration 2000: 223.

華僑崇聖大學的始創與發展

華僑崇聖大學經過幾個階段的發展，可説是有著相當長的校史。聖大是由華僑學院擴展升格而成的，從早年開設的華僑助產院附設的助產學校的基礎上一直發展而成的。因此華僑助產院既是華僑醫院的前身，同時也是助產學校、華僑學院與華僑崇聖大學的前身。因此，要談起聖大的校史與淵源，就必須談到華僑報德善堂發展的每個階段，因為有著密不可分的關係。雖然有些時期也許有相互交差的情形，但也仍然可以分為下列三個重要的發展時期:

一、 助產學校，華僑醫院（佛曆二四八五至二五二四年）.

二、 華僑學院（佛曆二五二四至二五三四）

三、 華僑崇聖大學（佛曆二五三五年至今）

始創助產學校（佛曆二四八五至二五二四年）

佛曆二四八一年七月，華僑報德善堂在位於博帕猜路「大峰公廟」的後座，開設「華僑救護醫院」或稱「華僑助產院」，為群眾作助產服務，由蔡競文醫師為院長，當時該院僅擁有十四張床位。但從此華僑助產院的聲名遠播並廣受歡迎，以致出現場所及醫護人員不敷應用的現象。直到佛曆 2483 年在鄭午樓博士擔任華僑報德善堂董事長的時期，才遷移到博帕猜路越貼詩璘後面，改名「華僑醫院」，把原來的助產業務擴大為多學科性的醫療機構，同時

增加至二十五個床位，廣泛為民眾服務。這時期報德善堂當局有意思培訓助產與護理人才，藉以為社會和國家服務。於是在佛曆二四八五年，創辦助產學校，附屬「華僑醫院」，已經培養助產士學生共四十三屆達千餘人。

華僑學院（佛曆二五二四至二五三四年）

助產學校在華僑醫院與華僑報德善堂的領導下，得到不斷的發展。為了配合政府所制定的第四期國家發展社會和經濟的計劃，華僑報德善堂把原來的華僑醫院進一步擴大為一所綜合性的全科醫院，同時發展擴充過去的助產學校，於佛曆二五二四年十二月十七日把其升格為華僑學院。從佛曆二五二五年六月起，正式開設可授予學士學位的護理學院。因此，可以說護理學院是華僑學院的第一門學科，亦可說是曼谷的第一所私立護理學院。對此，華僑報德善堂在華僑醫院後面阿喃達納路一塊2萊3昂 1平方哇的地皮上，作為華僑學院的地址，建成一座八層樓高的教學大廈，並提供完備的教學器材等設施。後來華僑學院繼續增設另一門學科，即社會救濟學院，佛歷二五三三年，榮獲泰國政府承認學科的品質與地位，和其他國立大專機構具同等規格。

華僑崇聖大學 （佛歷二五三五年至現在）

佛歷二五三五年是華僑報德善堂八十週年堂慶，同時也是華僑學院十週年校慶。報德善堂素有拓展教育領域的發展計劃，籍助教育培養高等人文素質的人才，同時也為了深切感念泰皇上陛下的德澤，華僑報德善堂遂委託「發展行政學術院」研究有關升格大學的可能。研究結果認為可行性甚高，故不斷推展，並獲得大學部批准，在位於北欖府挽披縣挽差隆區挽那-達路第十八公里處一塊地皮約 140 萊的土地上建立大學。同時，寵蒙皇上於佛歷二五三五年 五月十一日，恩賜校名「華僑崇聖大學」。這不但是聖大無比光榮，這項皇恩蔽蔭的宏福，對泰國的全體華僑更是有著無限崇高的意義。因為「華僑」二字，既是海外華僑的意思，也是華僑報德善堂、華僑醫院、華僑學院的原來既有的名稱。

佛曆二五三五年是「華僑崇聖大學」開辦的第一學年，僅開設五個學院，現在已擴展到開設授予學士學位的九個學院和授予碩士學位的兩個專業、四個學系。

佛曆二五三七年三 月二十四日 是泰皇陛下駕幸御賜主持華僑崇聖大學揭幕大典，這是具有重大歷史意義的日子，也是華僑報德善堂及聖大籌建委員會暨全體教職員工及學生的無限福祉，因為這是第一所、亦是唯一一所寵蒙泰皇陛下恩賜校名，及御賜主持揭幕典禮的泰國私立大學。

華僑報德善堂董事長和「華僑崇聖大學」名譽主席（籌建會主席）鄭午樓博士對大學的寄望：「本人希望這是一所著重高品質，而不是高數量的大學，尤其師資人才要有專業知識的素養，真實能力和犧牲奉獻的精神。蓋因皇恩浩蕩，御賜校名，聖駕御臨主持揭幕，這是無上的光榮。所以我們要真正塑造成一所對國家社會有益的大學，以茲報答皇上陛下對我們的期待；對於慷慨捐助的仁翁善長，我們絕不辜負他們的期望...。」

คณะและสาขาวิชาที่เปิดสอน ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

1. **คณะพยาบาลศาสตร์**
   - สาขาวิชาพยาบาลศาสตร์
2. **คณะสังคมสงเคราะห์ศาสตร์และสวัสดิการสังคม**
   - สาขาวิชาสังคมสงเคราะห์ศาสตร์
3. **คณะศิลปศาสตร์**
   - สาขาวิชาภาษาจีน
   - สาขาวิชาภาษาอังกฤษ
   - สาขาวิชาการท่องเที่ยว
4. **คณะวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี**
   - สาขาวิชาวิทยาการคอมพิวเตอร์
   - สาขาวิชาเทคโนโลยีสารสนเทศ
5. **คณะบริหารธุรกิจ**

   หลักสูตร 4 ปี
   - สาขาวิชาการบัญชี
   - สาขาวิชาการจัดการ
   - สาขาวิชาการตลาด
   - สาขาวิชาการเงิน
   - สาขาวิชาธุรกิจระหว่างประเทศ
   - สาขาวิชาคอมพิวเตอร์ธุรกิจ
   - สาขาวิชาเศรษฐศาสตร์ธุรกิจ

   หลักสูตรต่อเนื่อง 2 ปี
   - สาขาวิชาการบัญชี
   - สาขาวิชาการจัดการ
   - สาขาวิชาการตลาด
   - สาขาวิชาการเงิน
   - สาขาวิชาคอมพิวเตอร์ธุรกิจ
6. **คณะเภสัชศาสตร์**
   - สาขาวิชาเภสัชศาสตร์
7. **คณะเทคนิคการแพทย์**
   - สาขาวิชาเทคนิคการแพทย์
8. **คณะกายภาพบำบัด**
   - สาขาวิชากายภาพบำบัด
9. **คณะสาธารณสุขศาสตร์และสิ่งแวดล้อม**
   - สาขาวิชาการบริหารโรงพยาบาล
   - สาขาวิชาอาชีวอนามัยและความปลอดภัย
   - สาขาวิชาอนามัยสิ่งแวดล้อม
10. **บัณฑิตวิทยาลัย**

    หลักสูตรประกาศนียบัตรบัณฑิต
    - สาขาวิชาการสอนภาษาต่างประเทศ

    หลักสูตรประกาศนียบัตรบัณฑิตวิชาชีพครู

    หลักสูตรสังคมสงเคราะห์ศาสตรมหาบัณฑิต (MSW)
    - สาขาวิชาการบริหารสังคม

    หลักสูตรบริหารธุรกิจมหาบัณฑิต (MBA)

    หลักสูตรวิทยาศาสตรมหาบัณฑิต (MS)
    - สาขาวิชาการจัดการระบบสุขภาพ

โครงการจัดตั้งแพทย์แผนจีน

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ได้จัดทำโครงการเพื่อขอเปิดหลักสูตรวิทยาศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาการแพทย์แผนจีน ซึ่งทางมหาวิทยาลัยได้ลงนามความร่วมมือในการเปิดสอนหลักสูตรดังกล่าวกับมหาวิทยาลัยแพทย์แผนจีนเซี่ยงไฮ้ไปเมื่อเดือนกันยายน 2546 และโครงการดังกล่าวได้ผ่านความเห็นชอบจากคณะกรรมการสภามหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติครั้งที่ 5/2546 วันพฤหัสบดีที่ 6 พฤศจิกายน 2546 ขณะนี้โครงการดังกล่าวอยู่ในระหว่างการดำเนินการด้านเอกสาร ซึ่งคาดดว่าจะสามารถดำเนินการได้ในปี 2547

Departments and Faculties of Huachiew Chalermprakiet University

1. **The Faculty of Nursing**
   - Department of Nursing
2. **The Faculty of Social Work and Social Wealfare**
   - Department of Social Work
3. **The Faculty of Liberal Arts**
   - Department of Chinese
   - Department of English
4. **The Faculty of Science and Technology**
   - Department of Computer Science
   - Department of Information Technology
5. **The Faculty of Business Administration Four - year Curriculum**
   - Department of Accounting
   - Department of Management
   - Department of Marketing
   - Department of Finance
   - Department of International Business
   - Department of Business Computer
   - Department of Business Economics

   Two – year Continuing Curriculum
   - Department of Accounting
   - Department of Management
   - Department of Marketing
   - Department of Finance
   - Department of Business Computer
6. **The Faculty of Pharmaceutical Sciences**
   - Department of Pharmaceutical Sciences
7. **The Faculty of Medical Technology**
   - Department of Medical Technology
8. **The Faculty of Physical Therapy**
   - Department of Physical Therapy
9. **The Faculty of Public and Environmental Health**
   - Department of Hospital Administration
   - Department of Occupational Health and Safety
   - Department of environmental Health
10. **Graduate School**

    Graduate Diploma Program in Teaching a Foreign Language

    Graduate Diploma Program in the Teaching Profession

    Master of Social Work (MSW)
    - Social Administration Program

    Master of Business Administration (MBA)

    Master of Sciences (MS)
    - Health System Management Program

Project to Establish a Thai-Chinese Medical School

Huachiew Chalermprakiet University has proposed a field of study to offer a major leading to a Bachelor of Science degree in Chinese Medicine. HCU signed a contract with Shanghai University of Chinese Medicine in September 2003 to cooperate in terms of the curriculum to be used. The contract was approved by the University Council on the 6th of November 2003, at meeting number 5/2003. Presently, the above mentioned project is in the process of document preparation. Completion is expected by the year 2004.

泰國華僑崇聖大學
學院開設學系與課程

一、護理學院

1、護理學系

二、社會工作和社會福利學院

1、 社會工作系

三、文學院

1、中文學系

2、英文學系

3、旅遊學系

四、 科技學院

1、電腦學系

2、資訊科技學系

五、企業管理學院（四年制）

1、會計學系

2、管理學系

3、市場學系

4、國際商務學系

5、金融學系

6、商務電腦學系

7、商務經濟學系

企業管理學院（兩年制）

1、會計學系

2、管理學系

3、市場學系

4、國際商務學系

5、商務電腦學系

6、商務電腦學系

六、 藥理學院

1、藥理學系

七、醫學技術學院

1、醫學技術學系

八、物理治療學院

1、物理治療學系

九、公共衛生環保學院

1、 醫院行政管理系

2、 職業保健安全學系

3、衛生環保學系

十、研究生學院（學位學制）

1、外語教學項目

2、教育專業

社會工作碩士學制（MSW）

1、 社會工作行政管理科目

企業管理碩士學制（MBA）

理學碩士學制（MS）

健康系統管理科目（p19）

設立中醫學專業(本科)課程計劃

泰國華僑崇聖大學已完成制訂中醫學專業(本科)課程計劃，并于今年9月間與上海中醫藥大學簽訂合作開辦該課程的協議書。該項計劃于本月6日經大學校董會正式批準。目前正加緊完成有關程序，預計下學年（2004年）可以招生。



สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินทรงเยี่ยมชมกิจการของมหาวิทยาลัย เมื่อวันที่ 11 พฤศจิกายน 2537 พระองค์ได้เสด็จพระราชดำเนินทอดพระเนตรสถานที่ต่าง ๆ ของมหาวิทยาลัย และทรงลงพระนามาภิไธยในสมุดเยี่ยม ณ ห้องทรงพระอักษร คำว่า "ซือหลินทง" เมื่อรวม 3 คำที่ใช้เลียนเสียงพระนาม แปลความว่า ผู้รู้ ผู้เชี่ยวชาญเรื่องบทกวี และหยกสวยงาม ชาวจีนถือว่าบทกวี และหยกสวยงามเป็นสิ่งมีค่ายิ่ง พระนามในภาษาจีนจึงเป็นมงคลนาม สอดคล้องกับพระปรีชาสามารถของพระองค์ (ซือ หลิน ทง เป็นคำพ้องเสียงของคำว่า "สิรินธร")

On November 11, 1994, Her Royal Highness Crown Princess Maha Chakri Sirindhorn visited Huachiew Chalermprakiet University to observe the progress of the University. In the visiting book, Her Royal Highness signed her Chinese name "SHI LIN TONG", which means "a poet laureate" and "brilliant jade". Chinese people highly value poetry and jade. The meaning of Her Royal Highness's name is a clear reflection of her valued abilities. (The sound of "SHI LIN TONG" is also matched by the Thai pronunciation of Her Royal Highness's name "Sirindhorn").





佛曆二五三七年十一月十一日，詩琳通公主殿下御駕賜觀聖大校內的設施。並在聖大御書房恩賜署名詩琳通。「詩琳通」三個字意為通曉詩詞和寶玉。向來中國人認為詩、詞、寶玉都是珍貴優美之文物。殿下的中文譯名是吉祥，和其才學是相互輝映的。

崇聖報德

詩琳通

一九九四年二月十五日

เมื่อวันที่ 15 กุมภาพันธ์ 2537 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯสยามบรมราชกุมารี ได้ทรงลายพระหัตถ์อักษรจีนพระราชทานแก่มหาวิทยาลัยว่า **"ฉ่งเสี่ยป่อเต็ก"** (อ่านออกเสียงตามภาษาจีนแต้จิ๋ว หรือ ฉ่ง เชิง เป้า เต๋อ ตามภาษาจีนกลาง) ความหมายแยกเป็นคำว่า "ฉ่งเสี่ย" มาจากชื่อมหาวิทยาลัยหัวเฉียวพระเกียรติ และคำว่า "ป่อเต็ก" มาจากชื่อมูลนิธิ "ฮั่วเคี้ยวป่อเต็กเซี่ยงตึ๊ง" เมื่อรวม 4 คำหมายถึง **"เฉลิมพระเกียรติ สนองพระคุณ"**

On February 15, 1994, Huachiew Chalermprakiet University honorably received a hand written letter from Her Royal Highness Crown Princess Maha Chakri Sirindhorn. The letter contained four Chinese characters **"CHONG SHENG BAO DE"**. The first two characters are Mandarin pronunciation of the University name **"Huachiew"**, and the last two characters are from the name of the Poh Teck Tung Foundation. The meaning of all four characters is **"Royal Proclamation"**.

佛曆二五三七年十一月十一日，詩琳通公主殿下御駕賜觀聖大校內的設施。並在聖大御書房恩賜署名詩琳通。詩琳通三個字意為通曉詩詞和寶玉，是中國人認為詩詞和寶玉都是優美珍貴之物。殿下的中文譯名是吉祥，和其才學是相互輝的。



ที่ รล 0007/ 634

สำนักราชเลขาธิการ
สวนจิตรลดา กทม. 10303

22 กุมภาพันธ์ 2537

เรื่อง พระราชทานลายพระหัตถ์ภาษาจีน

เรียน นายกกิตติมศักดิ์มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

อ้างถึง หนังสือที่ มฉก. 0001/0036 ลงวันที่ 31 มกราคม 2537

ตามที่มีหนังสือขอให้นำความกราบบังคมทูล ขอพระราชทานพระมหากรุณาจากสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเขียนอักษรจีนด้วยพู่กันจีนพร้อมพระนามาภิไธย และวันเดือนปีที่ทรงลงพระนามาภิไธย เพื่อพระราชทานแก่มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติเพื่อเป็นสิริมงคล โดยมหาวิทยาลัย ฯ จะอัญเชิญลายพระหัตถ์ภาษาจีนที่ขอพระราชทานนี้ประดิษฐานไว้ที่ฐานของประติมากรรม "พระบรมโพธิสมภาร" ซึ่งอยู่ด้านหน้าหอประชุมมหาวิทยาลัย ความแจ้งอยู่แล้ว นั้น

ได้นำความกราบบังคมทูลทราบฝ่าละอองพระบาทแล้ว พระราชทาน

ขอแสดงความนับถือ

(ท่านผู้หญิงมนัสนิตย์ วณิกกุล)

28 ก.พ.2537

ราชเลขานุการในพระองค์สมเด็จพระบรมราชินีนาถ ฝ่ายบริหารงานทั่วไป

กองงานในพระองค์สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ
สยามบรมราชกุมารี
โทร. 2801640-1 โทรสาร. 2801639

หมายเหตุ- ได้มอบลายพระหัตถ์ให้กับคุณ รัชดา ฯ เมื่อวันที่ 18 กุมภาพันธ์ 2537



มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ซึ่งมูลนิธิป่อเต็กตึ๊งจัดตั้งขึ้นเพื่อมุ่งหวังที่จะจัดการเรียนการสอนภาษาจีนให้มีประสิทธิภาพ มหาวิทยาลัยจึงได้จัดเตรียมทรัพยากรบุคคลและทรัพยากรอื่น ๆ และได้ลงนามความร่วมมือกับมหาวิทยาลัยต่าง ๆ ในสาธารณรัฐประชาชนจีนและประเทศไต้หวัน ด้านการจัดอาจารย์มาสอน รวมทั้งการร่วมมือทางด้านการวิจัยและวิชาการต่าง ๆ และได้จัดตั้งห้องสมุดภาษาจีนเพื่อรองรับและให้บริการ

When the Poh Teck Tung Foundation founded Huachiew Chalermprakiet University, its foremost intention was to develop the University to include one of the best Chinese Language programs in Thailand. The University has the complete foundation of both human resources and physical facilities, to achieve this mission. In addition, international co-operation with the Republic of China and Taiwan have already been initiated, in the areas of research and other academic activities. A Chinese library is one exceptional component of this program.



報德善堂所創辦的華僑崇聖大學，為了發揚中華文化，提高泰國華文教育水平，與海峽兩岸多所著名大學簽訂學術交流合作的姐妹校。並聘請著名學者到中文系協助教學，互相交換留學生，同時，設置中文圖書館為教學研究之服務。



ประติมากรรมรูปพระบรมโพธิสมภาร

พระมหากษัตริย์ไทยแห่งพระบรมราชจักรีวงศ์ทรงมีพระมหากรุณาธิคุณปกแผ่พสกนิกรชาวไทยและชาวต่างชาติอย่างสืบเนื่องตลอดมา ชาวต่างชาติจำนวนมากที่เข้ามาพึ่งพระบรมโพธิสมภารต่างประกอบสัมมาชีพอย่างมีความสุข มูลนิธิป่อเต็กตึ๊งซึ่งเป็นมูลนิธิการกุศลของคนจีน และคนไทยเชื้อสายจีนก็อยู่ภายใต้พระบรมโพธิสมภารนี้ และเมื่อมูลนิธิก่อตั้งครบ 80 ปี จึงได้จัดตั้งมหาวิทยาลัยหัวเฉียวพระเกียรติพร้อมกันนี้ได้จัดสร้างประติมากรรมในแนวทาง **"ธรรมศิลป์"** อันหมายถึงศิลปะที่เกี่ยวกับธรรมะของพระพุทธเจ้า โดยใช้สัญลักษณ์ **"ต้นโพธิ์"** เป็นตัวแทนธรรมศิลป์ สร้างไว้หน้าหอประชุมใหญ่มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

> ประติมากรรมพระบรมโพธิสมภาร ออกแบบโดย ศาสตราจารย์ (เกียรติคุณ) ชะลูด นิ่มเสมอ ศิลปินแห่งชาติ มีเส้นผ่าศูนย์กลาง 5.80 เมตร สูงรวมฐาน 6.80 เมตร ฐานเป็นหินแกรนิตสีแดง งบประมาณสนับสนุนการสร้างโดยธนาคารศรีนคร นับเป็นประติมากรรมที่โดดเด่นชิ้นหนึ่งบนเส้นทางประวัติศาสตร์ศิลปะสมัยใหม่ของประเทศไทย

Phra Borom Pothi Somparn Sculpture

Upon the 80th anniversary of the Poh Teck Tung Foundation, Huachiew Chalermprakiet was established with the placement of "Phra Borom Pothi Somparn" or "Golden Pothi Tree" sculpture. The sculpture is symbolized in the emblem of the University. It was also created to commemorate the loyalty and gratitude of the Huachiew Chalermprakiet community and all Thai citizens. The sculpture was designed reflecting the religious art, which represents a golden Pothi Tree signifying Lord Buddha's Dharma (teaching). The "Phra Borom Pothi Somparn" Sculpture is placed in front of Huachiew Chalermprakiet Grand Hall.

The "Phra Borom Pothi Somparn" sculpture was designed by Honorable Professor Chalud Nimsmer, a nationally renowned Thai artist. It represents a golden Pothi Tree and it is 580 centimeters wide and 680 centimeters high. The sculpture is made of brass coated with a fine layer of golden leaves on a red granite base. The project was financially supported by Bangkok Metropolitan Bank. The sculpture represents one of the great pieces of art in the history of Thai modern art.

金菩提樹塑像是象徵著泰國皇上皇恩浩蕩庇蔭全民，不分種族，托庇皇恩浩蕩，過著安居樂業的生活。因為報德善堂是屬華人的慈善機構，在創堂八十週年慶之同時，發起創辦華僑崇聖大學，所以金菩提樹塑像便豎立於大學禮堂前。

金菩提樹是藝術設計家差律教授設計。直徑五百八十公分、置於紅花崗石臺階上，是由京華銀行所捐獻，是泰國現代藝術史上唯一的一尊塑像。



พระปรมาภิไธย พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ที่พระราชทานแก่มหาวิทยาลัยในการเสด็จพระราชดำเนินเปิดมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เมื่อวันที่ 24 มีนาคม 2537

His Majesty the King kindly bestowed his signature on the occasion of His Majesty's presiding over the opening ceremony of Huachiew Chalermprakiet University Inauguration Day on March 24, 1994.

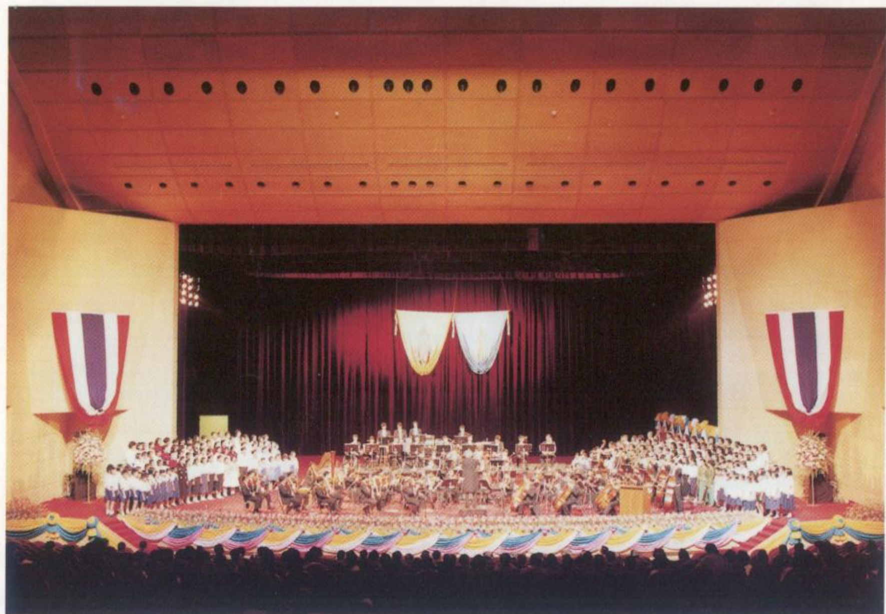
佛曆二五三七年三月二十四日，泰皇上陛下御駕幸臨主持華僑崇聖大學的揭幕典禮並恩賜簽名留念。

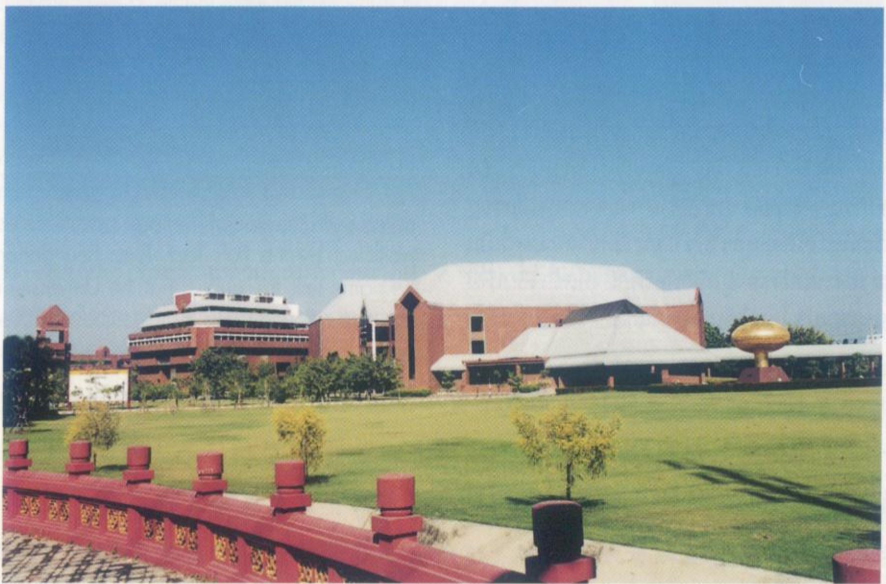


ชื่อมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติเป็นนามซึ่งรับพระราชทานจากพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เมื่อวันที่ 11 พฤษภาคม 2535 ตามคำกราบบังคมทูลขอพระราชทานของประธานมูลนิธิป่อเต็กตึ๊ง ดร.อุเทน เตชะไพบูลย์ นับเป็นสิริมงคลแก่สถาบัน **"หัวเฉียว"** หมายถึงชาวจีนโพ้นทะเล ซึ่งคำนี้ตรงกับชื่อของหน่วยงานที่มูลนิธิป่อเต็กตึ๊งจัดตั้งขึ้น คือ โรงพยาบาลหัวเฉียว ชื่อมหาวิทยาลัยที่ขอพระราชทาน จึงมีคำว่าหัวเฉียวอยู่ด้วยจะทำให้สังคมทราบว่า มหาวิทยาลัยแห่งนี้เป็นหน่วยงานหนึ่งของมูลนิธิป่อเต็กตึ๊งที่สร้างขึ้นเพื่อสาธารณประโยชน์เช่นเดียวกัน

On behalf of the Poh Teck Tung Foundation, Dr.Udane Tejapaibul, Chairman of the Poh Teck Tung Foundation, humbly begged the kindness of His Majesty the King in the creation of a name for the university. The name "Huachiew Chalermprakiet University" was graciously bestowed upon the university by His Majesty the King on May 11, 1992. Since the term "Huachiew," meaning "Oversea Chinese," has long been associated with the social welfare institutions established by the Poh Teck Tung Foundation, the name tells the public that the University is one of the Foundation's institutions established for the benefit of society.

華僑崇聖大學是報德善堂董事長鄭午樓博士於佛曆二五三五年五月十一日奏請泰皇上頒賜校名。這是本校無上的光榮。「華僑」是「海外華人」之義，又與報德善堂建立的華僑醫院的名字雷同。皇上恩賜之校名有「華僑」兩個字，這完全讓社會人士了解，這所大學是由華僑報德善堂所創辦，同樣是提供社會大眾裨益的慈善機構。





อาคารหอประชุม มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เป็นอาคารขนาดใหญ่สูง 3 ชั้น ก่อสร้างตามแบบสถาปัตยกรรมร่วมสมัยที่เน้นประโยชน์ใช้สอย ประกอบด้วยระบบแสง สี เสียงที่ทันสมัย ห้องเตรียมการแสดงโอ่โถง ห้องรับรองแขกผู้มีเกียรติขนาดต่าง ๆ หลายห้อง เวทีขนาดใหญ่ พื้นที่หน้าเวทีจุผู้ชมได้จำนวน 1,070 คนใช้สำหรับจัดกิจกรรมสำคัญของมหาวิทยาลัยอย่างสม่ำเสมอ เช่น พิธีประสาทปริญญาบัตรประจำปีของมหาวิทยาลัย งานแสดงคอนเสิร์ต BSO (Bangkok Symphony Orchestra) การแสดงด้านศิลปวัฒนธรรมต่าง ๆ งานตรุษจีน เป็นต้น หอประชุมนี้ได้ใช้สำหรับรับเสด็จฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในวันเปิดมหาวิทยาลัย 1 ครั้ง สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ 2 ครั้ง ครั้งแรกทอดพระเนตรคอนเสิร์ต BSO และครั้งหลังเสด็จฯ ทรงดนตรีไทยในงานดนตรีไทยอุดมศึกษา ครั้งที่ 30

Huachiew Chalermprakiet University Grand Hall

HCU Grand Hall is a large three storey building, designed for multiple purposes. It has a modern audio-visual system, convenient dressing rooms, luxurious reception rooms, and a wide stage with 1,070 seats for the audience. This grand hall has been used for many activities of the university. These have included the annual Graduation Ceremony, a concert of the Bangkok Symphony Orchestra (BSO), and the Chinese New Year's Celebration. It has also received His Majesty the King on the University's Open Ceremony Day. Her Royal Highness Crown Princess Maha Chakri Sirindhorn has also visited twice, to view the BSO concert and the 30th Thai Music Competition of Academic Institutes.

本校的大禮堂共有三層，是運用現代建築技術所築成的，具備現代化的色彩光亮及音響。包括富麗堂皇的表演舞台，各式各樣的會客室、大舞台，及可擁納 1070 個觀眾座位。通常舉辦一些比較重要的活動，例如：學生畢業典禮，BSO 管玄樂音樂會，或其它的文藝表演，學生春節聯誼會等。

大禮堂的首演禮是在泰國皇上親臨揭幕時舉行典禮啟用。爾後，詩琳通公主御駕親臨兩次，首次是參觀 BSO 管玄樂音樂會，第二次則是參與：「泰國高等學府第三十屆古典樂器」演奏會。



พระบรมรูปและพระบรมสาทิสลักษณ์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติจัดตั้งขึ้นเพื่อสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณแห่งองค์พระมหากษัตริย์ที่ปกแผ่ให้ร่มเย็นโดยไม่เลือกเชื้อชาติ ศาสนา ดังนั้น มหาวิทยาลัยจึงได้ขอพระราชานุญาตจัดสร้างพระบรมรูปครึ่งพระองค์ ทำด้วยโลหะผสม รมดำ ปั้นโดย พ.ท.นภดล สุวรรณสมบัติ ตั้งไว้ ณ ชั้น 2 อาคารเฉลิมพระเกียรติ นอกจากนั้นมหาวิทยาลัยได้ให้ นายสมาน คลังจตุรัส ศิลปินภาพเหมือนที่มีชื่อเสียงวาดภาพสีน้ำมันขนาดใหญ่เป็นพระบรมสาทิสลักษณ์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ใส่กรอบทองจัดตั้งไว้ที่โถงหน้าภายในอาคารหอประชุม

The Statue and Painting of His Majesty the King

As an expression of our deepest gratitude to His Majesty the King; (who has protected and brought peace and prosperity to all people within his kingdom without prejudice regarding race, nationality, or religion) Huachiew Chalermprakiet University requested His Majesty's permission to create a statue of His Majesty. Lieutenant Colonel Nopadol Suwannasombat created the statue, which was made of coated alloy, and placed on the second floor of Chalermprakiet Building (Cultural Center). In addition, the University had Mr. Samarn Klangjaturad, a renowned portrait painter, paint an oil portrait of His Majesty the King and Her Majesty the Queen. The painting was placed at the University's Grand Hall.

為了深切感念皇上陛下不分種族和宗教信仰的聖德庇蔭，聖大奏請准許在崇聖紀念館的二樓上設置陛下鑲金半身御銅像。是由那帕敦・素汪頌巴塑陸軍中校塑造的。

此外，本校仍請著名畫家沙曼・康乍都樂繪畫皇上陛下與皇后殿下的大型畫像並鑲金框，恭懸掛於大禮堂的大廳前。



ต้นโพธิ์ ต้นไม้ประจำมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เป็นสัญลักษณ์แห่งรุ่งอรุณของความรู้แจ้งเห็นจริง อันนำความสว่าง สะอาด และสงบมาสู่โลก เพราะการตรัสรู้พระอนุตรสัมมาสัมโพธิญาณเกิดขึ้นใต้ต้นไม้นี้

The Pothi Tree

Huachiew Chalermprakiet University has declared this tree as its official symbol in perpetuity. It is a sacred tree under which the Lord Buddha attained enlightenment. The Pothi Tree has come to symbolize the dawning light of the knowledge and truth that illuminates the earth with purity and peace.

菩提樹是聖大的校樹，是象徵著求知求真的黎明，帶著潔靜和平與世界的人們，因為這是佛祖悟道的聖地。



มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เป็นมหาวิทยาลัยที่อยู่ในอนุเคราะห์ของมูลนิธิป่อเต็กตึ๊งซึ่งมูลนิธิได้มีปณิธานที่จะช่วยเหลือคนทุกเชื้อชาติ ศาสนา โดยไม่เลือกชั้นวรรณะ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวฯ จึงดำเนินการสนับสนุนกิจกรรมต่าง ๆ ของนักศึกษา ดังปณิธานมูลนิธิฯ

Huachiew Chalermprakiet University is supported by the Poh Tek Tung Foundation, which aims to support people of all nationalities, religions, or classes. The University has supported all activities of students according to the aim of the Foundation.

華僑崇聖大學是由報德善堂所創辦。主要宗旨提供社會各種公益事業。以不分種族、宗教和社會階層。本校同樣秉持這項理念，支持學生的各項活動。







มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ได้จัดการเรียนการสอนที่มีส่วนช่วยพัฒนาทักษะความสามารถของนักศึกษาในด้านทักษะการสื่อสารภาษาต่างประเทศ ทักษะคอมพิวเตอร์ และทักษะการปฏิบัติการด้านวิทยาศาสตร์

The learning system of Huachiew Chalermprakiet University is based on promoting skills of students, such as foreign languages, computer literacy, and laboratory science.

本校的教學不但提供學生的參與，還設置多元化的教學空間，有外語言實驗室，電腦教室，科學實驗室等教學設備。



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จพระราชดำเนินทรงปลูกต้นโพธิ์
เพื่อเป็นที่ระลึกในพิธีเฉลิมพระเกียรติและสถาปนามหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
เมื่อวันที่ ๒๔ มีนาคม ๒๕๓๗

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงปลูกต้นโพธิ์ ซึ่งต้นโพธิ์นี้เป็นต้นไม้ประจำมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เมื่อวันที่ 24 มีนาคม 2537 ณ บริเวณข้างหอประชุมมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

On Thursday March 24, 1994, His Majesty the King graciously planted a Pothi Tree in the courtyard near Huachiew Chalermprakiet University Grand Hall. This tree was later declared the University's official symbolic tree.

佛曆二五三七年三月二十四日，泰皇上陛下駕臨「聖大」大禮堂揭幕後再賜親植「菩提樹」一株，這是屬於本校意義非凡的校樹。





สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินเยือนมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เพื่อทอดพระเนตรกิจการของมหาวิทยาลัย เมื่อวันที่ 11 พฤศจิกายน 2537

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินทรงดนตรีในงานดนตรีไทยอุดมศึกษา ครั้งที่ 30 ซึ่งจัดโดยสมาคมสถาบันอุดมศึกษาเอกชนแห่งประเทศไทย ด้วยความร่วมมือของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ เมื่อวันที่ 16 - 17 มกราคม 2542 ณ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

Her Royal Highness Crown Princess Maha Chakri Sirindhorn visited to observe the progress of Huachiew Chalermprakiet University on November 11, 1994.

Her Royal Highness Crown Princess Maha Chakri Sirindhorn joined the Thai music performance on the 30th Thai Music Competition of Academic Institutes on January 16 - 17, 1999 at Huachiew Chalermprakiet University. This was organized by the Association of Private Academic Institutes of Thailand in cooperation with Srinakharinwirote Prasarnmitr University.

詩琳通公主在語言實驗室

佛曆二五三七年十一月十一日，詩琳通公主殿下御臨賜觀本校。

詩琳通公主表演木琴

佛曆二五四二年一月十七日，詩琳通公主在本校參加第三十屆的泰國古典音樂會，這項活動是由泰國私立大學協會和詩納卡琳大學聯合舉辦。







พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ เสด็จพระราชดำเนินเปิดมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ อำเภอบางพลี จังหวัดสมุทรปราการ เมื่อวันพฤหัสบดีที่ 24 มีนาคม 2537 เวลา 16.30 น.

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณ จึงกำหนดให้วันที่ 24 มีนาคมของทุกปี เป็น **"วันหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ"** และจัดงานเฉลิมฉลองเป็นประจำทุกปี ตั้งแต่ พ.ศ. 2538 เป็นต้นมา

The Huachiew Chalermprakiet University Inauguration

His Majesty the King graciously came to Huachiew Chalermprakiet University in Bangplee, Samutprakarn, to preside over the opening ceremony of the university on Thursday March 24, 1994. Huachiew Chalermprakiet University deeply appreciated His Majesty's kindness, and thus proclaimed March 24 as **"Huachiew Chalermprakiet Day"**. It has been celebrated every year since 1995.

泰皇上陛下二五三七年三月二十四日星期四下午四時三十分，御駕幸臨位於北覽府挽披縣華僑崇聖大學時。

所以，本校為了表達感念皇上隆恩，從佛曆二五三八年三月二十四日來定為「校慶日」，而且每年都有舉辦慶祝活動。



ประตูเสด็จ ประตูสีแดงทรงเก๋งจีนมี 5 ช่องทางเข้าออก หมายถึง ประตูแห่งสิริมงคล 5 ประการ คือ มีอายุยืนยง มีทรัพย์สมบัติ มีโชคลาภ มีความยินดี และมีการเฉลิมฉลอง ดังนั้น ผู้ย่างก้าวเข้าออกจะได้รับสิริมงคล 5 ประการดังกล่าว ช่องซ้ายสุดและช่องขวาสุดเป็นช่องสำหรับเดิน ช่องถัดมาทางซ้ายและทางขวาจะเป็นช่องสำหรับรถยนต์ทั่วไปเข้า-ออก ส่วนช่องกลางเป็นช่องที่มีความสำคัญมาก เนื่องจากพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้เสด็จผ่านประตูนี้เมื่อเสด็จพระราชดำเนินทรงเปิดมหาวิทยาลัยฯ เมื่อวันที่ 24 มีนาคม 2537 ดังนั้น จึงให้ชื่อประตูนี้ว่า **"ประตูเสด็จ"** และอนุรักษ์ไว้เพื่อเป็นเส้นทางพระราชดำเนินของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และพระบรมวงศานุวงศ์ชั้นสูง ปกติประตูช่องกลางนี้จะไม่เปิดเพื่อสงวนไว้เป็นช่องทางประวัติศาสตร์สำคัญของมหาวิทยาลัย

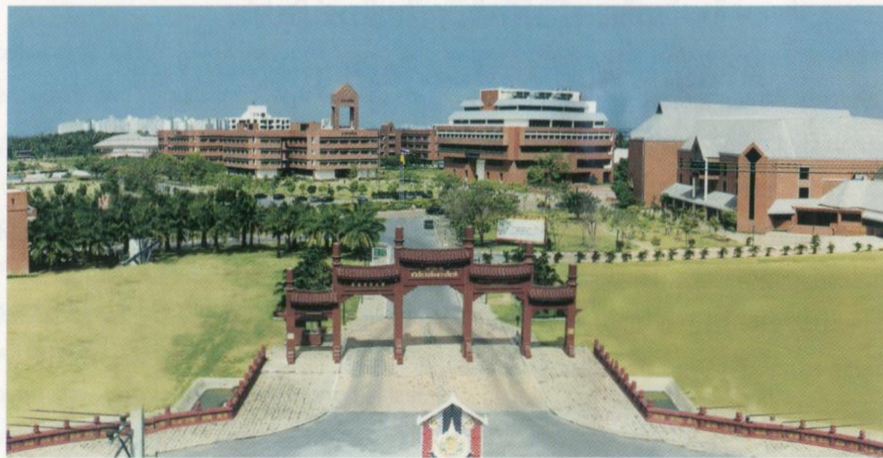
The Royal Portal

The red Royal Portal is created in Chinese style, consisting of five entrances, which mean the five blessings five blessing of luck: having a long life; property; good fortune; happiness and celebrations. It is believed that whoever passes the gate will receive the blessing of luck. These are the five entrances at the Royal Portal: the first left and right entrances are walk ways, the second left and right entrances are drive ways, and the central entrance, the most important one, is for His Majesty the King. On March 24, 1994 when Huachiew Chalermprakiet University was inaugurated, His Majesty the King came through the central entrance. This entrance is reserved only for the King and the members of the royal family and it is considered to be one of the most memorial part of the University history.

泰皇上幸臨大門（五福臨門）

是中國排樓式赤紅大門，除了中門之外，左右各有兩門，共有五條通道。象徵：「福、祿、壽、康、善」五種含義。故稱「五福臨門」所有通過的人，就可獲得五種吉祥。最左邊和最右邊的門是設為人行道，另兩條的通道則是方便汽車的出入，而中央的門自佛曆二五三七年三月二十四日，由泰國皇上幸臨本校時御車通過，所以稱之為「幸臨門」。

從此，這大門將永遠保留恭候泰皇上偕后專用，同時作為大學的一項重要的歷史文物。



มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตั้งอยู่บนเนื้อที่ 147 ไร่ บนถนนบางนา-ตราด กม.ที่ 18 ต.บางโฉลง อ.บางพลี จ.สมุทรปราการ 10540 ภายในมหาวิทยาลัยประกอบด้วยอาคารต่าง ๆ อาทิ อาคารเฉลิมพระเกียรติ อาคารอำนวยการ อาคารเรียน 2 อาคาร อาคารบรรณสาร อาคารหอประชุม เป็นต้น

The 147 rais (58.8 acres) area of Huachiew Chalermprakiet University is located at Km.18 Bangna-Trad Road, Bangchalong Tambon, Bangplee Amphor, Samutprakarn Province. The University is comprised of many buildings, such as the Chalermprakiet building, the Administration building, two Academic buildings, the Library, and the Grand Hall.

華僑崇聖大學位於泰國北欖府挽披縣挽那達大路第十八公里路門牌十八之十八號，面積一百四十七公頃，校園裡的建築物：有行政大樓，教學群樓，圖書館大樓，大禮堂等硬體設備。





นายกสภามหาวิทยาลัยมอบปริญญาบัตรแก่ผู้สำเร็จการศึกษาในพิธีประสาทปริญญาบัตรในหอประชุมมหาวิทยาลัย ขณะนี้มหาวิทยาลัยมีนักศึกษาที่สำเร็จการศึกษาแล้วจำนวน 6 รุ่น ยกเว้นคณะพยาบาลศาสตร์และคณะสังคมสงเคราะห์ศาสตร์และสวัสดิการสังคม ซึ่งเปิดสอนตั้งแต่มหาวิทยาลัยมีสถานะเป็นวิทยาลัยหัวเฉียว จึงมีนักศึกษาจบการศึกษาแล้วจำนวน 9 รุ่น

The Annual Graduation Ceremony was presided over by the Chairman of the Huachiew Chalermprakiet University Council, which was held in the University's Grand Hall. As of the year 2002, Huachiew Chalermprakiet University has presented six graduation commencements. If the two foremost programs, Nursing Science and Social Work are included, there have been nine commencements. These two programs had begun earlier, when Huachiew Chalermprakiet University was known as Huachiew College.

本校校董會主席侯森泉先生在大禮堂頒發畢業生畢業證書。至現在本校已有六屆的畢業生。除了前身華僑學院的護理學院和社會救濟學院在內，則已有第九屆的畢業生。





การก่อตั้งมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ดร.อุเทน เตชะไพบูลย์ ประธานมูลนิธิป่อเต็กตึ๊งได้เชิญชาวจีนในประเทศไทยร่วมเป็นผู้ก่อตั้งมหาวิทยาลัย โดยร่วมสมทบทุนเพื่อเป็นเงินทุนตั้งต้นของการก่อสร้างมหาวิทยาลัย โดยท่าน ดร.อุเทน เตชะไพบูลย์ได้บริจาคเงินเป็นปฐมฤกษ์จำนวน 100 ล้านบาท

เพื่อระลึกถึงความร่วมใจในการบำเพ็ญสาธารณประโยชน์เกี่ยวกับการอุดมศึกษาในครั้งนี้ มูลนิธิฯ ได้จัดให้มีรูปปั้นทองสัมฤทธิ์ของผู้บริจาคหรือบุพการีของผู้บริจาคจำนวนทั้งสิ้น 56 รูปปั้น สำหรับผู้ที่สมทบทุนตั้งแต่ 10 ล้านบาทขึ้นไป

Dr.Udane Tejapaibul, the Chairman of the Poh Teck Tung Foundation, donated 100 million baht along with other overseas Chinese individuals in Thailand to found Huachiew Chalermprakiet University. To show the foundation's appreciation for all donors, the foundation forged bronze statues of the 56 donors who donated 10 million baht and over.

華僑崇聖大學由華僑報德善堂董事長鄭午樓博士倡辦，獲得泰華各界人士的熱烈響應和支持。鄭博士為了拋磚引玉，首先捐獻一億泰幣，繼後泰華各僑團首長、仁翁善長，也紛紛捐獻巨款作為籌建大學之費用。為了紀念對這所高等學府的創建作出的貢獻，報德善堂對捐款超過一千萬泰銖的五十六位創辦人，以塑鑄他們或其親屬的半身銅像以之紀念。



อาคารเฉลิมพระเกียรติ

อาคารเฉลิมพระเกียรติ เป็นที่ตั้งของพิพิธภัณฑ์ และหอจดหมายเหตุ ทำหน้าที่สนับสนุนภารกิจหลักของมหาวิทยาลัย คือ การทำนุบำรุงศิลปวัฒนธรรม โดยเน้นการค้นคว้าศึกษาวิจัย การเผยแพร่ อนุรักษ์ และให้บริการความรู้ด้านศิลปวัฒนธรรมของชาติ ภูมิปัญญาไทย วัฒนธรรมท้องถิ่น การเลือกสรรวัฒนธรรมท้องถิ่นที่สูญหาย หรือกำลังจะเลือนสลาย เพื่อมุ่งเน้นให้เยาวชนและประชาชนเกิดความเข้าใจ เห็นคุณค่าของศิลปะและวัฒนธรรมท้องถิ่นของชาติทั้งในรูปธรรมและนามธรรมจัดเป็นแหล่งส่งเสริมความรู้ศิลปะและวัฒนธรรมของภูมิภาคตะวันออกของไทย โดยเฉพาะอย่างยิ่งการจัดเป็นแหล่งส่งเสริมความรู้ด้านความสัมพันธ์ไทย-จีน ในรูปแบบของพิพิธภัณฑ์ และศูนย์ข้อมูลทางวัฒนธรรมเพื่อการอนุรักษ์มรดกทางปัญญา

The Chalermprakiet Building

The Chalermprakiet Building is the location of HCU Museum and Archive. It promotes the University's main activities of conserving national and local art and culture, emphasizing research and publicizing information. In addition, the Archive also provides information to the general public on slowly vanished traditional local culture. All activities aim to cultivate alert minds among youths and general people of the value of local art and a cultural, both abstract and objective features. The HCU Museum and Archive is considered a center of Eastern Thai art and culture resource. It is also a center promoting the Sino-Thai relationship with a cultural information, museum exhibitions and a place to preserve intellectual heritages of China and Thailand.

崇聖文化館

崇聖紀念館是設為陳列文物和儲存檔案之用。其職責為維護大學史料和提供中、泰文化研究之需求或傳播所設立。並提供有關國家文化、藝術，或屬於泰民族智慧的財產、地區文化等，趨向消失之地步。有負起輔導泰國人民，或年青輩認識到地方文化的藝術價值，不管是具體的或抽象方面。尤其有泰國東部的文化特色，和樹立成為中、泰研究中心。故以博物館方式，儲存文化資料、及智慧的寶庫中心。









อุทยานศาลาไทย

อุทยานศาลาไทยเป็นที่ประดิษฐาน พระพุทธรูป 3 องค์ คือ หลวงพ่อวัดบ้านแหลม หลวงพ่อโสธร และหลวงพ่อโต ทั้งสามองค์นี้ ตามตำนานเล่ากันว่า เป็นพระพุทธรูปลอยน้ำ มาขึ้นตามสถานที่ต่าง ๆ โดยเฉพาะหลวงพ่อโต วัดบางพลีใหญ่ใน เป็นพระพุทธรูปศักดิ์สิทธิ์ คู่กับชุมชนชาวบางพลีมานาน ซึ่งอำเภอพลีเป็น ที่ตั้งของมหาวิทยาลัย พระพุทธรูปสามพี่น้องนี้ เป็นที่สักการะยึดเหนี่ยวของบุคลากร และนัก ศึกษาของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

The Thai Style Pavilion

The Thai Style Pavilion in the nice garden houses three Buddha statues: Luang Poh Wat Ban Lame, Luang Poh Sothorn, and Luang Poh To. According to legend, the three Buddha statues were found in different places in the river. The Holy Luang Poh To from Wat Bang Plee Yai Nai, in particular, is the most sacred Buddha statue in the Bang Plee Community, where the university is located. The three Buddha statues are revered by the university's staff members and students.

泰式亭裡有三尊佛像，越萬琳高僧佛像，宋通高僧佛像和多高僧佛像。在傳說中這三尊佛像是在若干年前沿水漂泊而來，尤其，挽披寺的多高僧佛像，都被人們崇敬是最神聖的佛祖。本校供奉這三尊佛像，同樣讓教職員和學生們受到保佑。





ประติมากรรมจำลองหลวงปู่ไต้ฮง ตั้งไว้ในศาลาทรงเก๋งจีนบริเวณด้านข้างอาคารอำนวยการ หลวงปู่ไต้ฮงเป็นพระสงฆ์ในสมัยราชวงศ์ซ่งได้ปฏิบัติกิจกรรมช่วยเหลือผู้คนมาตลอดชีวิตของท่าน เป็นผู้นำในการเสียสละและบำเพ็ญประโยชน์ต่อส่วนรวม เป็นที่เคารพนับถือของคนจีนและคนไทยเชื้อสายจีนมาเป็นเวลานาน มูลนิธิป่อเต็กตึ๊งผู้ก่อตั้งมหาวิทยาลัยนี้ได้ดำเนินงานตามหลักการและแบบอย่างของหลวงปู่ไต้ฮง คือ ทำกุศลสาธารณะด้วยหลักเมตตา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวฯ จึงได้กำเนิดขึ้นตามหลักการดังกล่าวของมูลนิธิฯ และได้ดำเนินงานตามหลักการและแบบอย่างของหลวงปู่ไต้ฮงเช่นเดียวกับมูลนิธิฯ ซึ่งสอดคล้องกับปณิธานของมหาวิทยาลัยที่ว่า **"เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม"**

ประติมากรรมหลวงปู่ไต้ฮงจึงเป็นมิ่งขวัญกำลังใจแก่นักศึกษาและบุคลากร เพื่อย้ำเตือนให้ชาวหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติมุ่งเสียสละบำเพ็ญสาธารณประโยชน์ด้วยเมตตาจิต ตามเจตนารมณ์แห่งหลวงปู่ไต้ฮงด้วย

The Chalermprakiet Building

The Chalermprakiet Building is the location of the HCU Museum and Archive. It promotes the University's main activities of conserving national and local art and culture, emphasizing research and publicizing information. In addition, the Archive provides information to the general public on the slowly vanishing traditional local cultures. All activities aim to cultivate the interest among youths and the general public in the value of local art and culture, in both abstract and objective features. The HCU Museum and Archive is considered a center of resources for Eastern Thai Art and Culture. It is also a center which promotes the Sino-Thai relationship with cultural information and museum exhibitions. Finally, it is a place to preserve the intellectual heritage of both China and Thailand.

位於本校行政大樓的左上方，中國式的亭子是專供奉大峰祖師的金尊。大峰祖師是宋朝人，他一輩子都熱誠從事協助人們，救貧救苦，特別是對老百姓於水深火熱中，所以海內外炎黃子孫都十分敬重。報德善堂創建華僑崇聖大學，可以說是承襲大峰祖師精神，以「慈悲恤難」提供救濟社會工作，以「學習為服務社會」方向。

所以在校園內豎立大峰祖師的塑像，不僅讓廣大師生們受到保佑，同時是提醒所有師生，不要忘了自己要為大眾付出的奉獻，認同大峰祖師慈悲為懷的宗旨。





สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้คณะกรรมการสภามหาวิทยาลัยและผู้บริหารมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติเข้าเฝ้า เพื่อทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายปริญญาศิลปศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ สาขาวิชาภาษาจีน เมื่อวันอังคารที่ 4 ธันวาคม 2544 ณ อาคารชัยพัฒนา (นับเป็นมิ่งมงคลแก่มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติอย่างยิ่ง)

Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn gives permission to the Huachiew Chalermprakiet University Council Members and the President to confer the Honorary Doctoral Degree in Liberal Arts on Tuesday, December 4th, 2001 at Chaipattana Building, Chitralada Palace. This was in gratitude for the generosity of Her Royal Highness to Huachiew Chalermprakiet University.

佛歷二五四四年十二月四日，詩琳通公主殿下在吉拉達皇宮猜博他大廈恩賜聖大校董事會暨行政領導人員等，晉宮呈獻文學院中文系「文學」榮譽博士學位。(可謂是華僑崇聖大學的莫大殊榮)



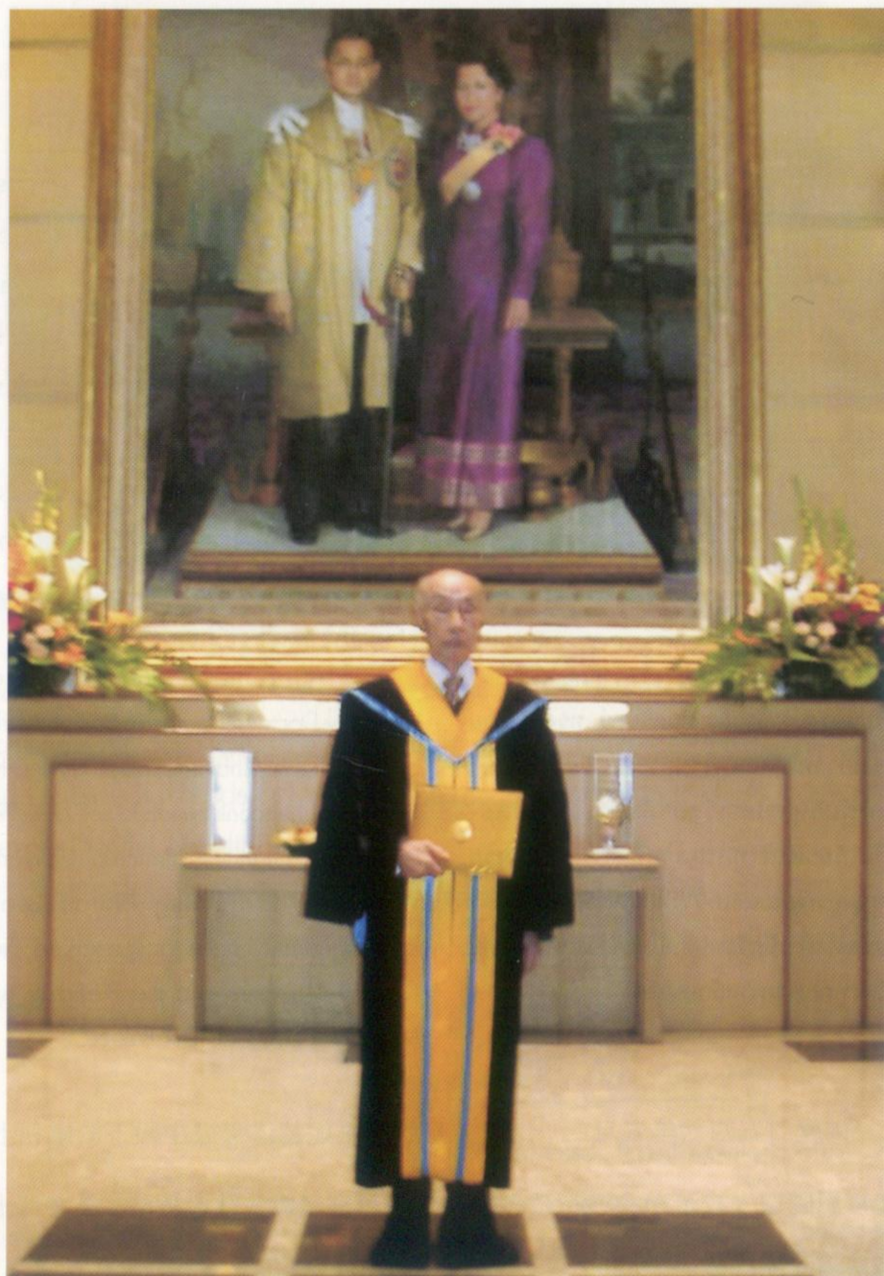




สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ ทรงประทานพระโอวาทให้คณะกรรมการสภามหาวิทยาลัยและผู้บริหารมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิม-พระเกียรติเฝ้าทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายปริญญาสังคมสงเคราะห์ศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ เมื่อวันพฤหัสบดีที่ 22 พฤษภาคม 2546 ณ พระตำหนักเลอดิส

After the conferral of the Honorary Doctoral Degree in Social Work by Huachiew Chalermprakiet University in honor of her contribution to social work, Her Royal Highness Princess Galyani Vadhana Krom Luang Naradhiwas Rajanagarindra gave a speech to the Council Members and the President on May 22nd, 2003 at -Dix Palace.

佛歷二五四六年五月二十二日，皇姐干雅妮越塔那公主殿下於樂利士皇宮恩賜聖大校董事會暨行政領導人員等晉宮呈獻「社會救濟」榮譽博士學位與諸多勉勵。





มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติได้จัดพิธีมอบปริญญาสังคมสงเคราะห์ศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ แด่ ดร.อุเทน เตชะไพบูลย์ นายกกิตติมศักดิ์สภามหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เมื่อวันอังคารที่ 6 สิงหาคม 2545 ณ หอประชุมมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

Huachiew Chalermprakiet University confers the Honorary Doctoral Degree in Social Works on Dr. Utain Thejapaibool, the Honorary University Chancellor on Tuesday Augest 6th, 2002 at the University Hall.

佛歷二五四五年八月六日，本校董事會在大禮堂隆重舉行頒發名譽主席鄭午樓博士的「社會救濟」榮譽博士學位。





วิทยาเขตยศเส

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ (วิทยาเขตยศเส) เป็นวิทยาเขตในเมือง (Down Town Campus) เพื่อใช้จัดการเรียนการสอนสำหรับโครงการบัณฑิตศึกษา โครงการพิเศษ รวมทั้งการฝึกอบรม สัมมนาวิชาการ และอื่น ๆ ซึ่งประกอบด้วย

1. ห้องเรียนขนาด 88 ที่นั่ง จำนวน 2 ห้อง
2. ห้องเรียนขนาด 39 ที่นั่ง จำนวน 1 ห้อง
3. ห้องเรียนขนาด 35 ที่นั่ง จำนวน 4 ห้อง
4. ห้องเรียนขนาด 137 ที่นั่ง จำนวน 1 ห้อง
5. ห้องประชุมระดับบริหาร ความจุ 47 ที่นั่ง จำนวน 1 ห้อง พร้อมอุปกรณ์อำนวยความสะดวก และห้องรับประทานอาหารความจุ 24 ที่นั่ง จำนวน 1 ห้อง
6. ห้องอาหารรวมความจุ 54 ที่นั่ง จำนวน 1 ห้อง
7. ห้องสมุดขนาดจุหนังสือ 4,000-5,000 เล่ม ความจุ 92 ที่นั่ง จำนวน 1 ห้อง
8. สถานที่ทำงานของสำนักงานวิทยาเขตยศเส และสถานที่ทำงานสาขาของบัณฑิตวิทยาลัย

Yossey Campus

Huachiew Chalermprakiet University (Yossey Campus) is the downtown campus where we offer graduate projects, special projects, training programs and academic seminars. Our facilities are:

1. 2 Classrooms (88 seats)
2. 1 Classrooms (39 seats)
3. 4 Classrooms (35 seats)
4. 1 Classrooms (137 seats)
5. 1 Administrative conference hall, consisting of 47 seats with audio visual media and other equipment and a 24-seat-dining room
6. 1 Dining room (54 seats)
7. 1 Library with 4,000 - 5,000 books and 92 seats
8. Yossey Campus Office and Graduate School Office





華僑崇聖大學育社分校為曼谷市中心。提供研究生上課，並長期舉辦有關進修培訓的場所，暨其它學術研討活動之用途。共有：

1、兩間可容納八十八個座位的教室。

2、兩間可容納三十九個座位的教室。

3、四間可容納三十五個座位的教室。

4、一間可容納一百三十七個座位的教室。

5、一間可容納四十七個座位的會議室。並附設另一間可容納二十四座位的餐室。

6、一間可容納五十四個座位的餐室。

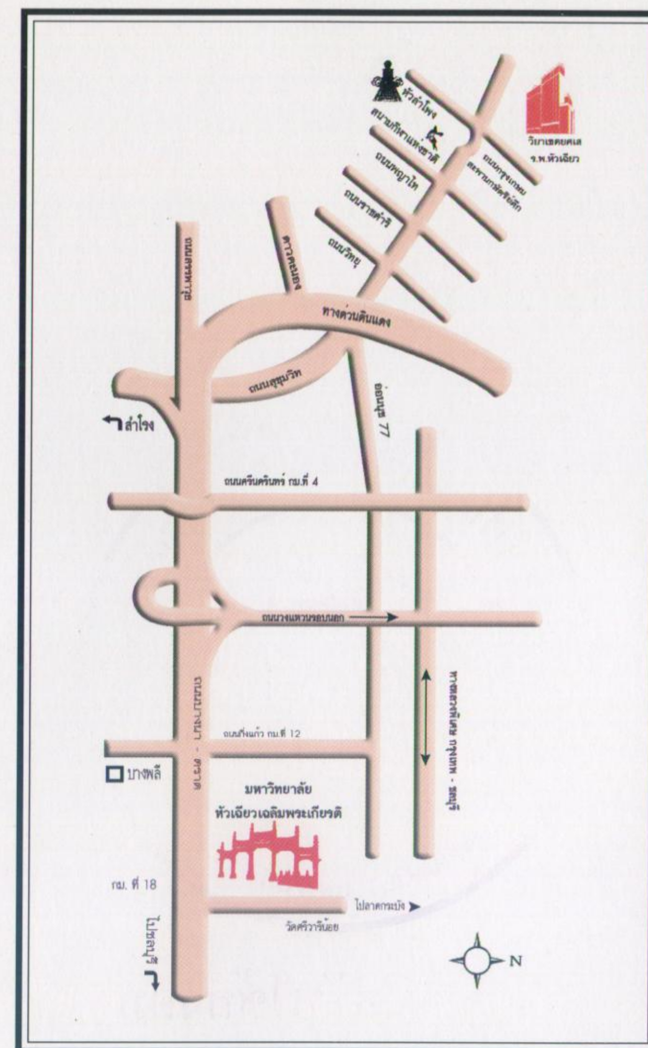
7、一間可容納九十二個座位的圖書室，大約藏書四千到五千冊之間。

8． 還有聖大育社分校及研究生院的獨立辦公室。





เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม





เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

ที่ตั้ง : 18/18 ถนนบางนา-ตราด ก.ม.ที่ 18 ต.บางโฉลง อ.บางพลี จ.สมุทรปราการ 10540
โทรศัพท์ 0-2312-6300 โทรสาร 0-2312-6237
วิทยาเขตยศเส : 121 ถนนอนันตนาค เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย กรุงเทพมหานคร 10100
โทรศัพท์ 0-2621-7070-4 โทรสาร 0-2621-7075
http://www.hcu.ac.th